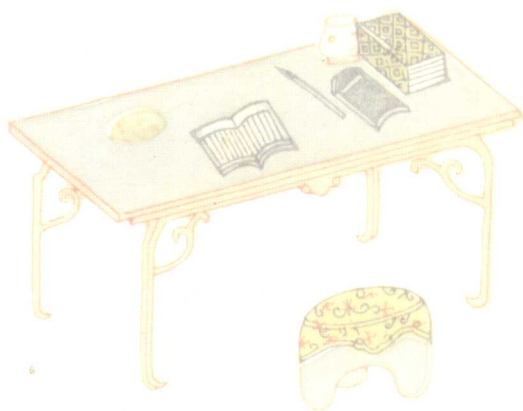


傅璇琮 主编

中国古典散文精选注译

序跋卷

曾子鲁 注译



清华古典文献研究丛刊

清华大学出版社

傅璇琮 主编

中国古典散文精选注译

序跋卷

曾子鲁 注译

清华大学出版社
北京

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目 (CIP) 数据

中国古典散文精选注译·序跋卷/傅璇琮主编；曾子鲁注译.

—北京：清华大学出版社，2009.8

ISBN 978-7-302-20341-4

I. 中… II. ①傅…②曾… III. 序跋 - 作品集 - 中国 - 古代
IV. I262

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 094358 号

责任编辑：宋丹青

责任校对：宋玉莲

责任印制：李红英

出版发行：清华大学出版社

地 址：北京清华大学学研大厦 A 座

<http://www.tup.com.cn>

邮 编：100084

社 总 机：010-62770175

邮 购：010-62786544

投稿与读者服务：010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈：010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者：三河市金元印装有限公司

经 销：全国新华书店

开 本：152 × 228 印 张：24

字 数：305 千字

版 次：2009 年 8 月第 1 版

印 次：2009 年 8 月第 1 次印刷

印 数：1 ~ 4000

定 价：28.00 元

本书如存在文字不清、漏印、缺页、倒页、脱页等印装质量问题，请与清华大学出版社出版部联系调换。联系电话：010-62770177 转 3103 产品编号：032513 - 01

总 序

傅璇琮

在中国古代文学中,散文与诗歌、戏曲、小说,为四个重要门类。散文应尤有特色,一是起源早,其发轫之作《尚书》,即早于《诗经》近千年,先秦时代的历史散文与诸子散文,同以《诗经》、楚辞为代表的诗骚文体创作,共同开启中国文学的历史走向;二是范围广,不但包括世传习称的诸子、史传、碑文、墓志,还包括笔记、序跋、书信、日记,及各种赋体、骈文之作。因此,中国传统的古文,被认为是最具民族文化特色的文字载体,曾有“中国古代散文美学”的学术构想。

20世纪以来,特别是近30年间,中国古代文学研究有很大进展,有丰富成果。但学术界也有指出,在当前古代文学研究的整体格局中,“散文研究却是最薄弱的一环”(见王水照先生为杨庆存《宋代散文研究》所作序,人民文学出版社,2002年9月)。这确值得注意。除了研究专著不多外,散文作品本身的整理、选注,面向学术界和广大读者,也并不充分,故未能引人注目。中国古典散文浩如烟海,佳作如林。今人各种选本则多仅按时代撷取名篇,所选篇目往往集中在一些读者熟悉的名家名作上,入选作品数量有限,常令爱好古典散文的读者有不足之憾。又因绝大多数选本没有今译,仅靠注释读通原文,对于普通读者来说仍然存在着相当大的困难。

故我与学界友人合作,由我筹备,编纂这套《中国古典散文精选注译》,期望为广大读者全面、系统、深入地了解、欣赏古典散文提供一套较为完备的读本。

我们拟在规模、体例、选目等方面弥补以往散文选本的一些缺憾,并力求有自己的特色。此套书根据体式和内容,将古典散文细分为哲理、记叙、史传、抒情小赋、游记、书信、笔记、序跋八类,按类分为各自独立成册的八卷,每卷以时代先后为序选录此类散文各历

史阶段的代表作。这种以时间为经、以类别为纬的编选体例,克服了仅按时代罗列作品的不足,使读者对散文各个类别有清楚的认识,并由此而把握古典散文历史发展的全貌。八类的划分在继承散文传统划分方法的基础上,参考了现代散文分类法,如哲理散文就是古典散文传统分类中没有出现过的概念。既然对于散文的界定和分类符合中国古典散文的客观事实,又与现代散文观念相通,这就使读者对古代散文的理解和欣赏,能古今贯通,中西融合。

本套八卷,每卷之首均有前言,力求讨源溯流,系统介绍此类散文的发展历史,勾勒各时期特色,深入浅出,简明扼要,相当于一篇文类史,读者可由此了解各类散文的起源、流变及概貌。又因前言为古典散文研究专家所撰,其中既体现作者的学术观点及研究心得,亦可供专业研究者参考。正文包括选文及其注、译、评四部分,兼顾普及性与学术性,使这套书也为普及与专题研究相结合之作。对于典章名物及一些不常见的字词均有清楚、详细的注释。除抒情小赋因其多丽靡之辞不宜今译外,其他七类每篇均有今译。译文力求信、达、雅,并尽量保持原作风格。重要作品和有争议、有特色的作品篇后有选者简评或点评,介绍其写作背景、思想价值、艺术成就及历史地位。普通读者可借助注、译、评,更为深入地理解和欣赏历代的名篇佳作,专业研究者亦可便中查阅有关资料。

在选目方面,我们既注意收录名作,又广采各历史阶段的代表性作品,以求全面展现中国古典散文的风貌。“哲理”卷选文主要出自子书及唐宋以后文集中以“说”名篇的作品,“史传”卷除收录历史传记外,还收录唐宋以后的传记散文,均抓住了各自的特点,并考虑到文体的历史演变。抒情小赋和笔记在以往的散文选本中较少收录,本套书却使之各占一册。“抒情小赋”卷的选编宗旨一是偏重历史的认识,二是偏重特色的把握,因此其选目颇有新意。选者采取一家一赋的选录方针,选取各历史阶段的名家名作和代表性作品,共71家71篇,唐宋以后赋家占全编半数,读者可从中窥见抒情小赋的历史全貌。“笔记”卷选录了自《西京杂记》至《阅微草堂笔记》中的精彩片段。选者对每部笔记的内容与特色及其著者的生

平均有详细介绍,有助于读者了解笔记这一内容庞杂的散文类别。游记为不少读者所喜爱,鉴于游记大盛于明清的历史事实,“游记”卷在选目上对这一时期的作品作了适当倾斜,选录的明清作品占了一半以上的篇幅。读者从中既可欣赏到早已脍炙人口的名篇,如《与宋元思书》、《小石潭记》、《石钟山记》等,又可见到一般选本中难得一见的明清名作,如有清一代最著名的骈文游记——洪亮吉《游天台山记》,还可一睹名气稍逊而颇具特色的明清作品,如乔宇《恒山游记》、郁永河《采硫日记》等。记叙文是散文大宗,范围很广,所含体类甚多,其中的史传、游记、笔记等类均自成一册,而我们又将其单列一卷,则如何选目就是读者关心的问题。本卷避免重复,选录的作品乃上述几种之外的记叙文,相当于古人所谓的杂记,大致分为园亭楼台记、书画器物记及人事杂记三类,读者从中可一览历代杂记名篇佳构。书信和序跋是古典散文中较常见且重要的两种体式,但作为专门选集,则并不多见。“书信”卷选文侧重魏晋与唐宋,“序跋”卷亦以唐宋作品为主,但均未忽略其他时代特别是明清两代的重要作品,选目颇为全面。

我们期望,此套书能以其明晰的体例,新颖的分类,全面的选目,详细的注释,准确的今译,精当的评介,满足学术界和广大读者的需求。当然,就中国古代散文多方位文体来说,还可以增编,如日记、制诰、科举试文(如策试、八股)、碑传墓志等,当可拭目以待,谨此互勉。

二〇〇八年,秋

前言

序跋是中国古典散文中较为常见而又重要的一种体裁。从萧统的《文选》到姚鼐的《古文辞类纂》，都将它专门列为一类。

序，也写作“叙”。明代徐师曾在《文体明辨序说》中，从语源上引用《尔雅·释诂》“叙，绪也”的解释，给序下了一个“言其善叙事、理次第有序若丝之绪也”的定义。就是说，序这种文体，叙事极有次序和条理，好像引出一束乱丝的线头，却能把它抽成一束整线一样。根据这一特点，古人又称序为“引”。由此可见，序，主要是用来介绍或引出另一著作，起到帮助读者更好地阅读和理解该著作的作用。较早的序，一般都放在著作的后面，如司马迁《史记》中的《太史公自序》、刘勰《文心雕龙》中的《序志》等；到了后世，则大多数都放在卷首，而把少数保留序的性质仍放在卷末的文章称为“后叙”（后序），如韩愈《张中丞传后叙》、李清照《金石录后序》等。

从序的类别、形式来看，有为自己著作写的序，也有为别人著作写的序，少数自序如曹丕《典论·自叙》，实际是作者的自传，但传统习惯仍把它列入序类。有为诗、词、文、赋单篇作品写的序，如白居易《琵琶行》诗、姜夔《扬州慢》词正文前面的小序，汪中《经旧苑吊马守真文序》，庾信《哀江南赋序》；也有为经学、史学、文学、科学等各种专集所写的序，如钟嵘《诗品序》，萧统《陶渊明集序》，钟嗣成《录鬼簿序》，冯梦龙《序山歌》，宋应星《天工开物序》，蒲松龄《聊斋志异自序》，严复《译天演论自序》；还有为文人雅集、友人饯别时吟咏的诗歌所写的总序，如王羲之《兰亭集序》，王勃《秋日登洪府滕王阁饯别序》，李白《春夜宴从弟桃花园序》，这些场合下其他人所写的诗篇并没有多少传世，而其序却成为千百年来脍炙人口的名篇。

从序的内容与写作来看,它大致是叙述作序的动机、缘起,简介著作的体例、目次,评议其特点与不足,条理清晰,结构严密,叙议相间,语言朴实。但优秀的序文,往往能突破其固有的文体格式,显示出与众不同的风貌。它们或提出自己对学术、文艺的看法,具有创建理论、刷新耳目的意义(陈子昂《与东方左史虬修竹篇序》、严复《译天演论自序》);或分析世界与国内形势,渗透着强烈的爱国图强意识(章炳麟《革命军序》);或描写江山胜景,抒发对人生、身世的感慨(王羲之《兰亭集序》、王勃《滕王阁序》);或叙述自身经历,饱含国亡家破的悲愤(李清照《金石录后序》、文天祥《指南录后序》);或借古鉴今,总结朝代盛衰、兴亡的教训(韩愈《张中丞传后叙》、欧阳修《新五代史伶官传序》)。以上几类序都能做到见解独特,感情真挚。它们风格多样,文采斐然,其社会功能与艺术力量,远非一般序文可比。

序的正式产生大概从西汉司马迁《史记》中的《太史公自序》开始,而题、跋、书后等序的别名,却比序要晚出现近一千年。

跋和书后,作用相同。从语源上说,“足后为跋”(金代韩孝彦《篇海》),因此二者都是指放在著作之后的短文。徐师曾在《文体明辨序说》中指出:“按题跋者,简编之后语也。凡经传、子史、诗文、图书之类,前有序引,后有后序,可谓尽矣;其后览者,或因人之请求,或因感而有得,则复撰词以缀于末简,而总谓之题跋。”这段话把题跋的来历与性质阐述得极为明白。

跋,最早见于唐代,但当时称作“题某后”或“读某后”,如韩愈有《读荀子》,李翱有《题燕太子丹传后》。到了宋代,第一个以题跋命名的是欧阳修。他著有《集古录》跋尾若干篇,附在他所珍藏的碑文真迹拓本之后,考订或说明每篇碑文的情况,又有《杂题跋》二十七篇,在内容和写作方法上,都比唐人有较大的突破。随后,苏轼、黄庭坚继之而起,把题跋的写作推上一个后人难以企及的高度。明代毛晋评议他们说:“元祐大家,世称苏、黄二老……凡人物书画,一经二老题跋,非雷非霆,而千载震惊。”(《汲古阁书跋·东坡题跋》)这一余风,影响到南宋,使南宋的题跋写作呈现出作者进一步

增加、题材进一步扩大的繁荣景象,出现了陆游、杨万里、刘克庄等著名的题跋作家。而经过金、元、明这一相对沉寂的时期,题跋写作的风气又在清代复兴起来,但作者的兴趣主要集中在金石碑刻,书籍版本的考证上面,文章偏重于学术性,甚至散发出浓厚的学究气味,只有金农、郑燮等人的题跋,还保持着宋人的流风余韵,在一片复古之风中卓然独立,但也只能是强弩之末了。

题跋,特别是文学性的题跋,个性鲜明,篇幅短小,不拘一格,是它的最大特点。一些优秀的题跋,不管是反映现实,还是评论诗画;不管是议论史事、人物,还是抒写个人的志趣、怀抱,都称得上是精悍隽永、轻松活泼的散文、小品,其深刻性、知识性、趣味性都显得非常突出,这可以从本书所选的二十篇题跋中得到证明。

在序跋文中,还有一种遵循古代“君子赠人以言”的遗意,在离别时送行者写给行者的赠序。这种序文,是由六朝时的饯别诗序发展而来,即在有钱别、聚会和赠诗的情况下,专门表达送行者惜别、祝愿与劝勉的情意,因而与序跋的序有着明显的区别。

过去,一直把赠序与序跋合为一类,直到清代姚鼐编选《古文辞类纂》时,才将它从序跋中分出。他说:“唐初赠人始以序言,作者亦众,至于昌黎乃得古人之意,其文冠绝前后作者。”宋代欧阳修、曾巩、苏洵、王安石、苏轼、朱熹等散文家,继承唐人,写出的赠序都有充实的内容和显著的特色。到了明清时期,赠序虽不乏佳作,且出现了贺序、寿序等多种形式,但多为应酬、谀悦之辞,唐宋赠序的光彩已逐渐暗淡与消失。

好的赠序,除一般地述友谊、叙交游、道别情外,还能谈理想、立主张、议时事、抒怀抱、劝德行,写法也灵活多样,成为叙事、说理、抒情相结合的富有文学色彩的散文。本书选进十九篇唐宋以来的著名赠序,其目的就是使读者对序跋这一文体,有一历史的、全面的、发展的理解与把握。

序跋(包括赠序)作为专门选集,可说是一次尝试。本书在选目上基本做到以序跋为主,以短篇为主,以唐宋作家为主,以思想

性、艺术性并重的作品为主。在文言文的翻译上,以直译为主,意译为辅,力求信、雅、达三者的统一,并尽量保持原作的风格。在注释上,力求简明扼要,详略得当,文物典故,搞清出处。在评论上,力求突出重点,评出新意。作者由于学识与资料的限制,不一定能实现上述要求,祈请方家、读者不吝赐正。

曾子鲁

目 录

总 序	傅璇琮	I
前 言		I
司马迁		1
太史公自序(节选)		2
曹 丕		7
典论·自叙		8
王羲之		16
兰亭集序		17
钟 嵘		21
诗品序(节选)		22
萧 统		31
陶渊明集序		32
庾 信		39
哀江南赋序		40
王 勃		47
滕王阁序		48
陈子昂		58
与东方左史虬修竹篇序		59
李 白		62
春夜宴从弟桃花园序		63
苏 预		65
秋夜小洞庭离宴序		66
梁 肃		70
周公瑾墓下诗序		71
韩 愈		75

送孟东野序	76
送李愿归盘谷序	81
送董邵南游河北序	85
张中丞传后叙	87
李 翱	95
题燕太子丹传后	96
白居易	98
荔枝图序	99
柳宗元	101
送薛存义序	102
愚溪诗序	104
送僧浩初序	108
送诗人廖有方序	111
皇甫湜	114
顾况诗集序	115
杜 牧	119
太常侍奉礼郎李贺歌诗集序	120
皮日休	125
读司马法	126
欧阳修	128
释秘演诗集序	129
苏氏文集序	132
新五代史伶官传序	136
题跋二则	140
题薛公期画	140
题青州山斋	141
苏 洵	144
送石昌言北使引	145
曾 巩	149
赠黎安二生序	150

王安石	153
送孙正之序	154
题跋二则	156
读孟尝君传	156
读柳宗元传	157
苏 轼	160
杂说送张琥	161
送张道士序	163
南行前集序	165
题跋三则	167
书蒲永升画后	167
书吴道子画后	168
书渊明饮酒诗后	168
马 存	174
赠盖邦式序	175
苏 辙	181
黄楼赋序	182
黄庭坚	185
题跋四则	186
书家弟幼安作草后	186
跋王荆公禅简	186
题东坡字后	186
题自书卷后	187
李格非	191
书洛阳名园记后	192
李清照	195
金石录后序	196
陆 游	209
题跋三则	210
跋李庄简公家书	210

跋花间集	210
跋傅给事帖	211
朱 熹	215
送郭拱辰序	216
文天祥	219
指南录后序	220
元好问	228
送秦中诸人引	229
吴 澄	233
送何太虚北游序	234
钟嗣成	240
录鬼簿序	241
宋 濂	245
送东阳马生序	246
归有光	250
周弦斋寿序	251
茅 坤	254
青霞先生文集序	255
汤显祖	260
牡丹亭记题词	261
徐光启	264
甘薯疏序	265
袁宏道	268
叙小修诗	269
冯梦龙	275
序山歌	276
张 鼐	279
题尔遐园居序	280
宋应星	284
天工开物序	285

张 岱	289
陶庵梦忆自序	290
张煌言	295
奇零草序	296
叶 燮	302
密游集序	303
蒲松龄	307
聊斋志异自序	308
方 苞	313
送左未生南归序	314
郑 燮	318
题跋二则	319
题画·竹	319
靳秋田索画	319
刘大櫟	322
海舶三集序	323
姚 鼐	326
左仲郭浮渡诗序	327
汪 中	332
经旧苑吊马守真文序	333
龚自珍	337
送钦差大臣侯官林公序	338
王 拯	345
婴砧课诵图序	346
严 复	349
译《天演论》自序	350
章炳麟	358
革命军序	359

司 马 迁

司马迁(前 145? —前 90?),西汉杰出的史学家、文学家。字子长,夏阳龙门(今陕西韩城)人。太史令司马谈之子。幼年曾就学于经学大师董仲舒、孔安国。青年开始漫游于江浙湘赣齐鲁梁楚等地,后又奉旨出使西南,足迹几遍及全国,积累了大量历史、民俗资料。元封三年(前 108),继父为太史令。天汉三年(前 98),因替投降匈奴的李陵辩解,获罪下狱,惨遭宫刑。出狱后任中书令,继续发愤著述,终于在征和二年(前 91)撰成不朽的名著《史记》。

《史记》人称《太史公书》,是我国最早的纪传体通史,也是一部优秀的传记文学。它对历史事件与人物的评价,能突破传统儒学,有独特的见解;刻画人物,个性鲜明,描绘传神,语言生动。鲁迅称誉它是“史家之绝唱,无韵之离骚”(《汉文学史纲要》)。其中的议论文字感情强烈,气势充沛,层次清晰。除《史记》外,尚有《悲士不遇赋》、《报任安书》等名篇传世。

太史公^① 自序 (节选)

太史公曰：“先人^②言：‘自周公^③卒五百岁而有孔子。孔子卒后至于今五百岁，有能绍^④明世，正《易传》^⑤，继《春秋》，本《诗》、《书》、《礼》、《乐》之际^⑥？’意在斯乎！意在斯乎！小子^⑦何敢让焉？”……

壶遂^⑧曰：“孔子之时，上无明君，下不得任用，故作《春秋》，垂空^⑨文。以断礼义，当一王之法。今夫子上遇明天子，下得守职，万事既具，咸^⑩各序^⑪其宜，夫子所论，欲以何明？”

太史公曰：“唯唯，否否，^⑫不然。余闻之先人曰：‘伏羲^⑬至纯厚，作《易》八卦^⑭；尧、舜之盛，《尚书》载之，礼乐作^⑮焉；汤、武之隆，诗人^⑯歌之；《春秋》采善^⑰贬恶，推三代之德，褒周室，非独刺讥而已也。’汉兴以来，至明天子，获符瑞^⑱，建封禅^⑲，改正朔^⑳，易服色^㉑，受命于穆清^㉒，泽流罔极^㉓，海外殊俗，重译^㉔款塞^㉕，请来献见者，不可胜道。臣下百官力诵圣德，犹不能宣尽其意。且士贤能而不用，有国者之耻；主上明圣而德不布闻，有司^㉖之过也。且余尝掌其官，废明圣盛德不载，灭功臣世家贤大夫之业不述，堕^㉗先人所言^㉘，罪莫大焉。余所谓述故事^㉙，整齐其世传^㉚，非所谓作^㉛也，而君比之于《春秋》，谬矣。”

于是论次^㉜其文。七年而太史公遭李陵之祸，幽于圜墙^㉝。乃喟然^㉞而叹曰：“是余之罪也夫？是余之罪也夫？身毁不用矣！”退而深惟^㉟曰：“夫《诗》《书》隐约者，欲遂^㊱其志之思也。昔西伯拘羑里，演《周易》；^㊲孔子厄陈、蔡，作《春秋》；^㊳屈原放逐，著《离骚》；左丘失明，厥有《国语》；^㊴孙子膑脚，而论兵法；^㊵不韦迁蜀，世传《吕览》；^㊶韩非囚秦，《说